

HILTI

DG 150
DPC 20

Français



1 Indications relatives à la documentation




1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles





1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés en combinaison avec un symbole :

	DANGER ! Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	AVERTISSEMENT ! Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	ATTENTION ! Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers entraînant des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.




1.2.2 Symboles

Les symboles suivants sont utilisés :

	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles
	Classe de protection II (double isolation)
	Diamètre
n_0	Vitesse nominale à vide
/min	Tours par minute
RPM	Tours par minute

1.2.3 Illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi.
3	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte.
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit .
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Informations produit

Les produits **Hilti** sont conçus pour les utilisateurs professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être spécialement instruit quant aux dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques produit

Ponceuse	DG 150
Génération	01
N° de série	

Caractéristiques produit

Convertisseur	DPC 20
Génération	01
N° de série	

1.4 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité

2.1.1 Indications générales de sécurité pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout manquement à l'observation des consignes de sécurité et instructions risque de provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques sur accu (sans câble de raccordement).

Sécurité sur le lieu de travail

- ▶ **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- ▶ **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- ▶ **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention il y a risque de perdre le contrôle de l'appareil.

Sécurité relative au système électrique

- ▶ **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être adaptée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant adaptées réduiront le risque de choc électrique.
- ▶ **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ **Ne pas exposer les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électroportatif augmentera le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne jamais utiliser le cordon à d'autres fins que celles prévues, telles que pour porter, accrocher ou débrancher l'outil électroportatif de la prise de courant. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- ▶ **Si l'outil électroportatif est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures diminue le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

Sécurité des personnes

- ▶ **Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'outil électroportatif si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures graves.
- ▶ **Utiliser un équipement de sécurité et toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection personnels tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant l'utilisation de l'outil électroportatif, réduiront le risque de blessures des personnes.
- ▶ **Éviter une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou à l'accu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement peut entraîner des accidents.
- ▶ **Retirer tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- ▶ **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours garder une position stable et équilibrée.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- ▶ **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des parties en mouvement.
- ▶ **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- ▶ **Ne pas forcer l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif adapté au travail à effectuer.** Un outil électroportatif approprié réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
- ▶ **Ne pas utiliser d'outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- ▶ **Débrancher la fiche de la prise de courant et/ou l'accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- ▶ **Conserver les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes non initiées.
- ▶ **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- ▶ **Garder les outils de coupe affûtés et propres.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- ▶ **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils amovibles, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenir également compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

Service

- ▶ **L'outil électroportatif doit uniquement être réparé par un personnel qualifié, utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

2.1.2 Consignes de sécurité générales pour le meulage, le ponçage au papier émeri, les travaux avec des brosses métalliques, le polissage et le tronçonnage :

DG 150

- ▶ **Cet outil électroportatif est destiné à être utilisé en tant que meuleuse. Tenir compte de toutes les indications de sécurité, instructions, illustrations et données qui accompagnent l'appareil.** Le non-respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.
- ▶ **Cet outil électroportatif n'est pas conçu pour le ponçage au papier émeri, les travaux avec des brosses métalliques ni pour le polissage ou le tronçonnage.** Les applications pour lesquelles l'outil électroportatif n'est pas prévu peuvent présenter un danger et provoquer des blessures.
- ▶ **N'utiliser aucun accessoire qui n'a pas été prévu spécifiquement pour cet appareil électrique ni recommandé par le fabricant.** Le simple fait de pouvoir fixer l'accessoire sur l'outil électroportatif ne garantit pas une utilisation sûre.
- ▶ **La vitesse admissible de l'outil amovible doit au moins être égale à la vitesse supérieure indiquée sur l'outil électroportatif.** Les accessoires dont la vitesse de rotation est supérieure à celle admissible risquent de se briser ou de voltiger.
- ▶ **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'outil amovible doivent correspondre aux cotes de l'outil électroportatif.** Des outils amovibles mal dimensionnés peuvent ne pas être suffisamment protégés ou contrôlés.
- ▶ **Les outils amovibles munis d'un filetage doivent correspondre exactement au filetage de la broche de meulage.** Dans le cas d'outils amovibles qui sont montés au moyen d'une bride, le diamètre du trou de l'outil amovible doit coïncider avec le diamètre de préhension de la bride. Les outils amovibles qui ne s'adaptent pas exactement à l'outil électroportatif ne tournent pas de manière uniforme, vibrent fortement et risquent d'entraîner une perte de contrôle.
- ▶ **Ne pas utiliser d'outils amovibles endommagés.** Avant chaque utilisation, vérifier que les outils amovibles tels que les disques à meuler ne sont ni écaillés ni fendus, que les plateaux ne sont pas fendus, usés ou fortement détériorés, et que les brosses métalliques n'ont pas de fils manquants ou cassés. En cas de chute de l'outil électroportatif ou de l'outil amovible, contrôler s'il est endommagé et, le cas échéant, utiliser un outil amovible non endommagé. Une fois l'outil amovible contrôlé et monté, l'utilisateur ainsi que les personnes se trouvant à proximité doivent se tenir en dehors du plan de l'outil amovible rotatif et veiller à laisser tourner l'appareil pendant une minute à la vitesse de rotation maximale. Les outils amovibles endommagés se cassent le plus souvent lors de cette période de test.
- ▶ **Porter des équipements de protection individuelle.** Utiliser, selon l'application, une protection du visage, une protection des yeux ou des lunettes de protection. Dans la mesure où ces équipements sont appropriés, porter un masque anti-poussière, un casque antibruit, des gants de protection ou un tablier spécial qui permettent de maintenir à distance les petites particules de matériau et de meulage. Les yeux devraient être protégés contre les corps étrangers projetés en l'air, produits par diverses applications. Les masques anti-poussière ou respiratoire doivent filtrer la poussière résultant de l'utilisation. En cas d'exposition prolongée à un bruit important, il y a risque de perte d'audition.
- ▶ **Veiller à ce que les autres personnes se tiennent à une distance de sécurité de l'espace de travail. Toute personne accédant à l'espace de travail doit porter des équipements de protection individuelle.** Des éclats de la pièce travaillée ou des outils amovibles cassés risquent d'être projetés en l'air et de provoquer des blessures même à l'extérieur de l'espace de travail direct.
- ▶ **Tenir l'outil électroportatif uniquement par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'outil amovible risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau.** Le contact avec un câble sous tension risque aussi de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.
- ▶ **Tenir le câble d'alimentation réseau éloigné des outils amovibles rotatifs.** En cas de perte de contrôle de l'appareil, le câble d'alimentation réseau peut être sectionné ou intercepté, et la main ou le bras de l'utilisateur risque de toucher l'outil amovible rotatif.
- ▶ **Ne jamais poser l'outil électroportatif avant que l'outil amovible soit complètement arrêté.** L'outil amovible rotatif peut entrer en contact avec la surface sur laquelle l'outil électroportatif est posé, risquant d'entraîner ainsi une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- ▶ **Ne pas laisser l'outil électroportatif tourner en le portant.** Les vêtements risquent d'être happés par un contact accidentel avec l'outil amovible rotatif et l'outil amovible risque de perforer le corps de l'utilisateur.
- ▶ **Nettoyer régulièrement les fentes de ventilation de l'outil électroportatif.** Le ventilateur du moteur attire la poussière dans le carter, et une forte accumulation de poussière métallique peut représenter des dangers électriques.

- ▶ **Ne pas utiliser l'outil électroportatif à proximité de matériaux inflammables.** Des étincelles risquent d'enflammer ces matériaux.
- ▶ **Ne pas utiliser d'outils amovibles qui requièrent l'utilisation de réfrigérants liquides.** L'utilisation d'eau ou d'autres réfrigérants liquides risque de provoquer une décharge électrique.

Contrecoup et indications de sécurité correspondantes

Un contrecoup est une réaction soudaine d'un outil amovible rotatif qui est resté accroché ou bloqué, comme un disque à meuler, un plateau de ponçage, une brosse métallique, etc. L'accrochage ou le blocage entraîne un arrêt brutal de l'outil amovible rotatif. De ce fait, un outil électroportatif incontrôlé est accéléré, à l'endroit du blocage, dans le sens de rotation opposé à celui de l'outil amovible.

Si par ex. un disque à meuler reste accroché ou se bloque dans la pièce travaillée, l'arête du disque à meuler plongée dans la pièce peut rester accrochée et provoquer l'éclatement du disque à meuler ou un contrecoup. Le disque à meuler se déplace ensuite vers l'utilisateur ou s'éloigne de lui, selon le sens de rotation du disque à l'endroit du blocage. Ici aussi les disques à meuler risquent de se casser.

Un contrecoup est la conséquence d'une mauvaise utilisation ou d'une utilisation incorrecte de l'outil électroportatif. Il peut être évité en prenant les mesures de précaution adaptées telles que décrites ci-dessous.

- ▶ **Bien tenir l'outil électroportatif, et garder le corps et les bras dans une position permettant d'amortir les forces de contrecoup. Toujours utiliser la poignée supplémentaire, si celle-ci est présente, afin d'avoir le meilleur contrôle possible sur les forces de contrecoup ou les couples antagonistes lors de l'accélération à pleine vitesse.** L'utilisateur peut maîtriser les forces de contrecoup et antagonistes en prenant les précautions appropriées.
- ▶ **Ne jamais approcher la main des outils amovibles rotatifs.** En cas de contrecoup, l'outil amovible risque d'aller sur la main de l'utilisateur.
- ▶ **Éviter de se tenir dans l'espace dans lequel l'outil électroportatif serait en mouvement en cas de contrecoup.** Le contrecoup entraîne l'outil électroportatif dans le sens opposé au déplacement du disque à l'endroit du blocage.
- ▶ **Travailler avec une extrême prudence dans les coins, arêtes vives, etc. Éviter que les outils amovibles rebondissent sur la pièce à travailler et se coincent.** L'outil amovible rotatif a tendance à se coincer dans les coins, sur les arêtes vives ou lorsqu'il rebondit. Ceci entraîne une perte de contrôle ou un contrecoup.
- ▶ **Ne pas utiliser de lames de scie à chaîne ou dentées.** De tels outils amovibles entraînent souvent un contrecoup ou la perte de contrôle de l'outil électroportatif.

DG 150

Consignes de sécurité particulières pour le meulage et le tronçonnage

- ▶ **Utiliser exclusivement les disques autorisés pour l'outil électroportatif concerné et les carters de protection prévus pour ces disques.** Les disques qui ne sont pas conçus pour l'outil électroportatif peuvent ne pas être suffisamment protégés et ne sont pas sûrs.
- ▶ **Les disques à meuler coudés doivent être montés de sorte que leur surface de meulage ne dépasse pas le bord du carter de protection.** Un disque à meuler monté de manière inappropriée, c.-à-d. dont la surface de meulage dépasse le bord du carter de protection, ne peut pas être suffisamment protégé.
- ▶ **Le carter de protection doit être solidement fixé sur l'outil électroportatif et réglé de manière à atteindre la sécurité maximale, c.-à-d. que la plus petite partie possible du disque doit être ouverte en direction de l'utilisateur.** Le carter de protection doit protéger l'utilisateur des éclats et d'un contact accidentel avec le disque, ainsi que des étincelles qui risquent d'enflammer les vêtements.
- ▶ **Les disques doivent uniquement être utilisés pour les possibilités d'applications recommandées. Par exemple : Ne jamais meuler avec la surface latérale d'un disque à tronçonner.** Les disques à tronçonner sont prévus pour attaquer le matériau avec l'arête du disque. Une action latérale sur ces disques risque de les casser.
- ▶ **Toujours utiliser des brides de serrage en parfait état, de dimensions et de forme adaptées au disque à meuler choisi.** Des brides adaptées soutiennent le disque et réduisent le risque de cassure du disque à meuler. Les brides de serrage destinées aux disques à tronçonner peuvent être différentes des brides pour d'autres disques à meuler.
- ▶ **Ne pas utiliser de disques à meuler usés provenant d'outils électroportatifs plus grands.** Les disques à meuler destinés aux outils électroportatifs plus grands ne sont pas dimensionnés pour les vitesses supérieures des outils électroportatifs plus petits et risquent de se casser.

2.1.3 Consignes de sécurité supplémentaires

Sécurité des personnes

- ▶ Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
- ▶ Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.
- ▶ S'assurer que la poignée latérale est bien montée et correctement serrée. Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet.
- ▶ Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.
- ▶ L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes affaiblies sans encadrement.
- ▶ L'appareil doit être tenu à l'écart des enfants.
- ▶ Éviter de toucher des pièces en rotation. Brancher l'appareil seulement une fois arrivé sur le lieu d'intervention. Le fait de toucher des pièces en rotation, en particulier des outils en rotation, risque d'entraîner des blessures.
- ▶ Le ponçage peut générer des poussières dangereuses. Avant le début du travail, prendre connaissance de la classe de risque de la poussière générée lors du ponçage. Pour travailler avec l'appareil, utiliser si possible un aspirateur à poussières avec une classification de sécurité autorisée officiellement et conforme aux dispositions locales concernant les poussières.
- ▶ Les poussières de matériaux telles que des peintures contenant du plomb, certains types de bois, du béton / de la maçonnerie / des pierres naturelles qui contiennent du quartz ainsi que des minéraux et des métaux peuvent être nuisibles à la santé. Le contact ou l'aspiration de poussière peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont réputées être cancérogènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. **Utiliser si possible un dispositif d'aspiration de poussière. Pour une aspiration de poussière efficace, il convient d'utiliser un dépoussiéreur mobile adéquat. Le cas échéant, porter un masque antipoussière adapté au type de poussière considérée. Veiller à ce que le place de travail soit bien ventilée. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.**
- ▶ Avant de commencer le ponçage, enlever soigneusement les éléments saillants tels que par ex. des clous, des vis, etc.
- ▶ Il y a risque d'émission d'étincelles pendant le travail. Veiller à ce que personne ne soit mis en danger.

Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- ▶ Bien fixer la pièce à travailler. Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour fixer la pièce. Elle sera ainsi mieux tenue qu'à la main, et les deux mains restent en outre libres pour commander l'appareil.
- ▶ Avant toute mise à service, mais aussi après les interruptions de travail, vérifier que l'outil est bien en place.

Sécurité relative au système électrique

- ▶ Avant d'entamer le travail, vérifier, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux, qu'il n'y a pas de câbles ou gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention. Toutes pièces métalliques extérieures de l'appareil peuvent devenir conductrices, par exemple, lorsqu'un câble électrique est endommagé par inadvertance. Cela peut entraîner un grave danger d'électrocution.
- ▶ Ne jamais tirer la fiche de la prise d'alimentation du DPC 20 lorsque la ponceuse DG 150 est utilisée sous charge.
- ▶ Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement préparé et autorisé, disponible auprès du service après-vente. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise. Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- ▶ Si le travail s'effectue souvent sur des matériaux conducteurs, faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.

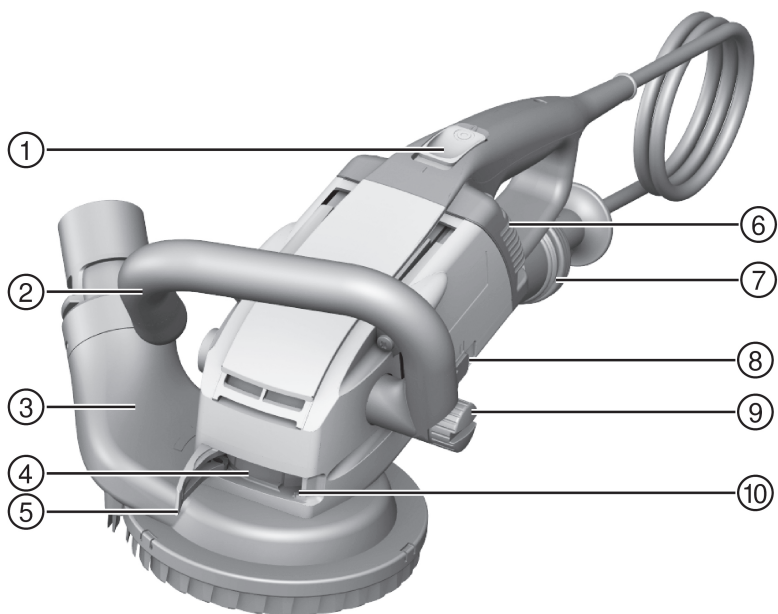
Sécurité des personnes

- ▶ Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé. Il est recommandé de porter un masque antipoussière de la classe de filtre P2.

- ▶ La meule assiette diamant, des parties du carter de protection ou de l'appareil (moteur) peuvent devenir très chaudes en cours d'utilisation. Porter impérativement des gants de protection pour toucher ces parties afin d'éviter de se brûler.

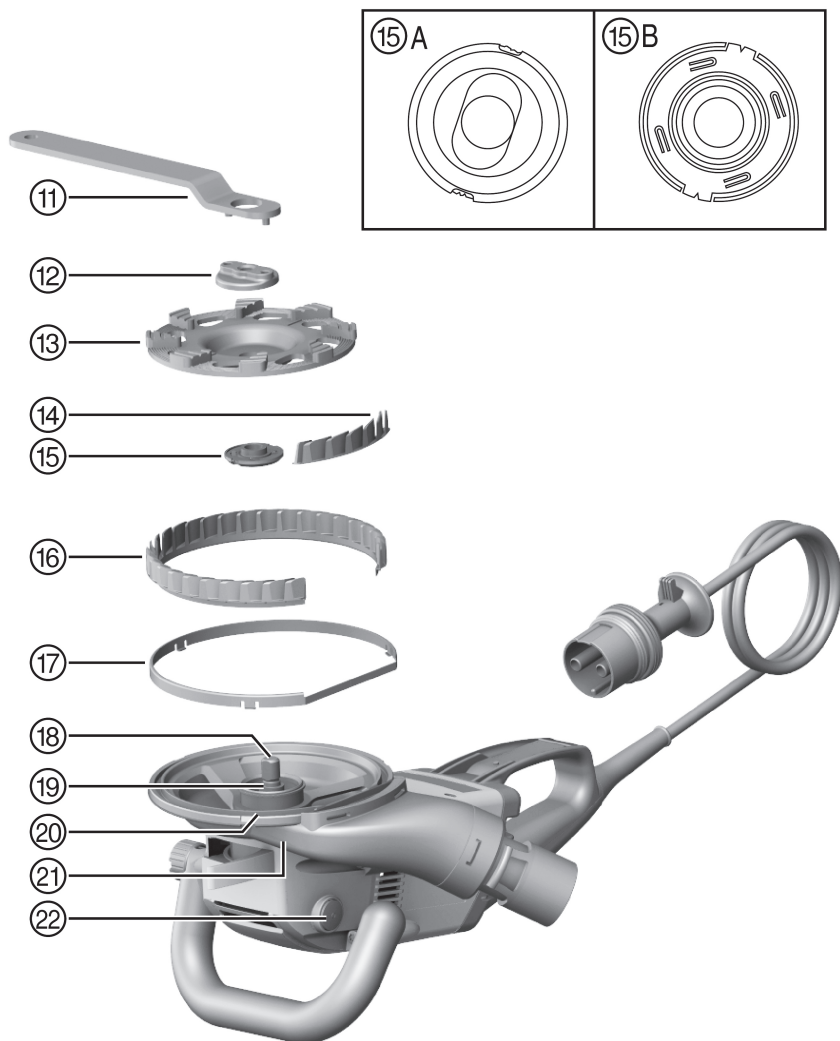
3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit



- ① Interrupteur Marche / Arrêt
- ② Poignée latérale
- ③ Carter de protection complet
- ④ Collier de fixation
- ⑤ Levier de serrage
- ⑥ Affichage lumineux LED
- ⑦ Fiche de l'appareil
- ⑧ Commutateur de vitesse (niveaux 1 et 2)
- ⑨ Vis de fixation de poignée latérale
- ⑩ Vis d'ajustage

3.2 Pièces constitutives de l'appareil et organes de commande

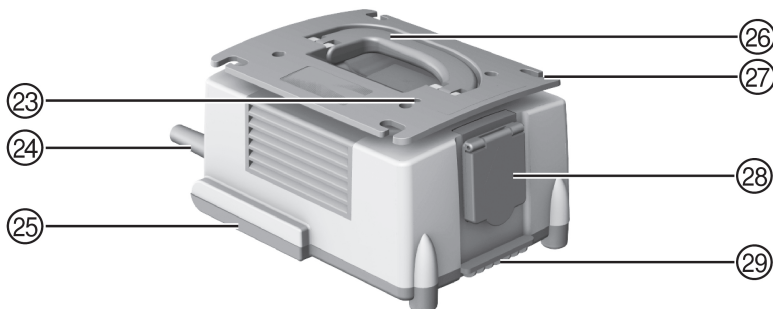


⑪ Clé de serrage

⑫ Écrou de serrage

- ⑬ Meule assiette diamant
- ⑭ Joint à lamelles, petit
- ⑮ Flaque de serrage
- ⑯ Joint à lamelles, grand
- ⑰ Bague de retenue
- ⑱ Broche
- ⑲ Circlip
- ⑳ Carter de protection, partie inférieure
- ㉑ Carter de protection, partie supérieure
- ㉒ Bouton de blocage de la broche

3.3 Organes de commande et d'affichage, pièces constitutives



- ⑳ Affichage lumineux LED
- ㉑ Cordon d'alimentation secteur
- ㉒ Barrette de guidage
- ㉓ Poignée de manutention
- ㉔ Point d'attache pour câble
- ㉕ Prise avec couvercle
- ㉖ Taquet d'arrêt

3.4 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit décrit est une ponceuse diamant électrique. Elle est destinée aux travaux de ponçage professionnels dans des matériaux minéraux. La ponceuse DG 150 doit uniquement être utilisée avec le convertisseur DPC 20. L'utilisation systématique d'un aspirateur de poussières de chantier est recommandée pour une aspiration optimale des poussières.

La ponceuse est exclusivement conçue pour l'enlèvement à sec de matériaux minéraux bruts ainsi que de fines couches de revêtement sur béton ou matériaux minéraux analogues avec une épaisseur de couche maximale de 3 mm (0,12 in).

3.5 Mauvaise utilisation possible

Le produit ne doit pas être utilisé dans des locaux présentant un risque d'explosion.

Le produit ne doit pas être utilisé pour le ponçage à l'eau.

Le produit ne doit pas être utilisé pour travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé ou facilement inflammables (par ex. amiante, magnésium, bois).

3.6 Éléments livrés

Ponceuse DG 150, convertisseur DPC 20, flasque de serrage, écrou de serrage, clé de serrage, mode d'emploi.

D'autres produits système autorisés pour votre produit peuvent être obtenus auprès du centre **Hilti Store** ou en ligne sous : www.hilti.group | États-Unis : www.hilti.com

4 Caractéristiques techniques

4.1 Caractéristiques techniques DG 150

Vitesse de rotation de référence Position I	4.700 tr/min
Vitesse de rotation de référence Position II	6.600 tr/min
Poids de DG 150 selon la procédure EPTA 01/2003	4,1 kg

Classe de protection (EN 60745 1)	Classe de protection II (double isolation)
Arrêt rapide après la mise hors service	≤ 2 s
Distance optimale entre le joint à lamelles et la surface de travail	0 mm ... 1 mm

4.2 Caractéristiques techniques DPC 20



Remarque

En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.

Les indications de consigne valent pour une tension nominale de 230 V. Ces indications peuvent varier en cas de tensions différentes et de versions spécifiques au pays. La tension nominale, la fréquence ainsi que la puissance absorbée de référence resp. le courant nominal de l'appareil figurent sur la plaque signalétique.

	230 V
Courant nominal	9,2 A
Puissance absorbée	2.100 W
Fréquence nominale	50 Hz
Poids de DPC 20 selon la procédure EPTA 01/2003	3,4 kg

4.3 Valeurs d'émissions acoustiques et de vibrations selon EN 60745

Les valeurs de pression acoustique et de vibrations triaxiales mentionnées dans ces instructions ont été mesurées conformément à un procédé de mesure normalisé et peuvent être utilisées comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Elles servent également à une évaluation préalable de l'exposition aux bruits et aux vibrations. Les indications fournies correspondent aux principales applications de l'outil électroportatif. Ces données peuvent néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des expositions, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut réduire considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets du bruit et/ou des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

Valeurs d'émissions acoustiques

Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type (L_{pA})	88 dB(A)
Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type (L_{WA})	99 dB(A)
Incertitude	3 dB

Valeurs de vibrations

Valeurs de vibrations triaxiales	5,8 m/s ²
Incertitude (K)	1,5 m/s ²

5 Utilisation

5.1 Préparatifs



ATTENTION

Risque de blessures ! Mise en marche inopinée du produit.

- Retirer la fiche de la prise avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de changer les accessoires.

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

5.1.1 Mise en place du carter de protection

1. Poser l'appareil sur la surface de travail.
2. Ouvrir le levier de serrage.
3. Tourner la bague de maintien avec le joint à lamelles jusqu'à obtenir la distance optimale entre le joint à lamelles et la surface de travail.
4. Tourner le carter de protection dans la position souhaitée.
5. Fermer le levier de serrage.



Remarque

Si le carter de protection n'est pas bien fixé lorsque le levier est fermé, retendre la sangle de serrage en tournant la vis d'ajustage à l'aide d'un tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre.

S'il n'est pas possible de bouger le carter de protection lorsque le levier est ouvert, desserrer la sangle de serrage en tournant la vis d'ajustage à l'aide d'un tournevis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

5.1.2 Mise en place du carter de protection pour le travail des bords

1. Ouvrir le levier de serrage.
2. Tourner la partie supérieure du carter de protection contre la partie inférieure jusqu'à atteindre la position voulue.
3. Poser l'appareil sur la surface de travail.
4. Tourner la bague de maintien avec joint à lamelles jusqu'à atteindre la distance optimale entre le joint à lamelles et la surface de travail.
5. Fermer le levier de serrage.



Remarque

Lors des travaux sur les bords, il peut y avoir un plus gros volume de poussières qui sort du carter de protection.

5.1.3 Réglage de la poignée latérale

1. Desserrer la poignée latérale en tournant la vis de fixation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Pivoter la poignée latérale vers l'avant ou l'arrière jusqu'à atteindre la position choisie.
3. Fixer la poignée latérale en tournant la vis de fixation dans le sens des aiguilles d'une montre.

5.1.4 Montage de la meule assiette diamant

1. Monter au préalable le flasque de serrage à concavité sur la broche, de sorte que le flasque de serrage s'engage positivement selon la forme.
2. Placer le disque à meuler sur la nervure de centrage du flasque de serrage.
3. Visser l'écrou de serrage (dans le sens des aiguilles d'une montre et le serrer à l'aide de la clé de serrage contre la résistance de l'entraînement).

5.1.5 Démontage de la meule assiette diamant

1. Appuyer sur le bouton de blocage de la broche et le maintenir enfoncé.
2. Desserrer l'écrou de serrage en mettant la clé de serrage en place puis en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
3. Enlever l'écrou de serrage.
4. Relâcher le bouton de blocage de la broche et enlever la meule assiette diamant.

5.2 Travail

5.2.1 Réglage de la vitesse de rotation de la meule assiette diamant

1. Utiliser la position I pour poncer des matériaux minéraux tendres tels que de la peinture sur un enduit au ciment, pour une aspiration améliorée des poussières et le retrait des revêtements sur des supports tendres afin de faciliter le passage de l'outil.
2. Utiliser la position II pour poncer des matériaux minéraux durs tels que du béton, une chape coulée ou de la pierre, afin d'exploiter la pleine puissance des outils.

5.2.2 Mise en marche de l'appareil

1. Raccorder la ponceuse à l'aspirateur de poussières de chantier.
2. Brancher la fiche de la ponceuse au connecteur du DPC 20.
3. Brancher la fiche d'alimentation du DPC 20 sur une prise électrique.
 - ◀ La DEL s'allume en vert.
4. Lever l'appareil de la surface de travail.
5. Pousser l'interrupteur Marche / Arrêt vers l'avant sur le réglage Marche (I).
 - ◀ L'interrupteur Marche / Arrêt s'enclenche dans la position (I).

5.2.3 Marche d'essai dans le cas d'une nouvelle meule assiette diamant



ATTENTION

Risque de blessures. Des meules assiette diamant endommagées risquent de se détacher.

- ▶ Ne pas utiliser de meule assiette diamant qui vibre et protéger la meule assiette diamant des coups, chocs et graisse.

- ▶ Laisser l'appareil tourner pendant 1 minute au moins sans charge.

5.2.4 Ponçage

1. Toujours guider la ponceuse au plus proche du matériau.
2. Déplacer l'appareil en faisant des va-et-vient.
3. Travailler avec une pression régulière et ne pas presser l'appareil dans le matériel.

5.2.5 Arrêt de l'appareil

1. Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
 - ◀ Après l'avoir relâché, l'interrupteur Marche / Arrêt se remet en position Arrêt (0).
2. Débrancher la fiche de la prise.
3. Sur l'aspirateur de poussières de chantier existant, débrancher le raccord de tuyau entre l'appareil et l'aspirateur.

6 Entretien du produit

- ▶ Tenir la ponceuse, en particulier les surfaces de préhension, sèche, propre et exempte d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner la ponceuse si ses ouïes d'aération sont bouchées. Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur du produit.
- ▶ Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Pour le nettoyage, ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante.

6.1 Démontage du joint à lamelles du carter de protection

1. Démontez la meule assiette diamant. → Page 13
2. Appuyer sur les trois languettes de serrage de la bague de maintien à l'aide d'un tournevis par le bord du carter de protection.
3. Enlever le grand joint à lamelles de la bague de maintien.
4. Appuyer à l'aide d'un tournevis dans les deux fentes d'ouverture sur le côté du carter de protection et desserrer le petit joint à lamelles.

6.2 Montage du joint à lamelles du carter de protection

1. Nettoyer les rainures de réception afin d'éliminer les grosses particules de poussières.
2. Presser le petit joint à lamelles dans le guidage dans le carter de protection jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
3. Poser le grand joint à lamelles dans la rainure de la bague de maintien.
4. Presser la bague de maintien avec joint à lamelles par le bord du carter de protection jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

7 Aide au dépannage

7.1 DG 150

Défaillance	Causes possibles	Solution
Mise en marche de l'appareil impossible.	L'alimentation secteur a été interrompue.	► Pousser l'interrupteur Marche / Arrêt d'abord sur la position Arrêt (0) puis à nouveau sur la position Marche (I).
L'appareil n'atteint pas la pleine puissance.	Tension du secteur insuffisante.	► Choisir une source de tension adaptée.
La DEL clignote en rouge.	Appareil en surchauffe.	► Arrêter l'appareil et le laisser refroidir jusqu'à ce que la DEL rouge s'éteigne.
Trop de poussière s'échappe du carter de protection.	Aucun aspirateur n'est raccordé.	► Raccorder un aspirateur.
	Joint à lamelles pas à fleur avec le matériau support de sorte que de la poussière s'échappe entre le carter de protection et le matériau support.	► Adapter le carter de protection à la surface de travail.
	Joint à lamelles usé.	► Remplacer le joint à lamelles.
	La puissance d'aspiration de l'aspirateur est trop faible car le filtre est fortement encrassé.	► Si le nettoyage de filtre automatique est désactivé, l'activer et laisser l'aspirateur fonctionner pendant 30 secondes.
		► Laisser l'aspirateur tourner pendant 30 secondes avec le flexible maintenu fermé.
		► Rincer le filtre V 20/40 universel et le filtre VC 20/40 à l'aide d'un flexible d'eau. Ne jamais tapoter le filtre contre un mur ou le sol, car cela risque de provoquer des micro-perforations qui laissent passer la poussière.
► Remplacer le filtre.		
La puissance d'aspiration de l'aspirateur est trop faible, car un filtre inapproprié a été utilisé.	► Utiliser un filtre V 20/40 universel ou le filtre VC 20/40 performance pour aspirer de l'eau, des boues ou des salissures humides. ► Utiliser le filtre VC 20/40 performance pour aspirer de grandes quantités de poussières minérales (p ex. lors du meulage, du rainurage ou de l'aspiration de ciment).	
La puissance d'aspiration est trop faible, notamment parce que le matériel très colmaté frotte.	► Utiliser un filtre VC 20/40 performance ou un sac à filtre à poussière.	
Raccord de tuyau de l'aspirateur non adapté à la meuleuse.	Raccord de tuyau non adapté	► Remplacer l'adaptateur d'aspiration.
Baisse des performances de travail.	Meule boisseau diamantée usée.	► Polir les segments en affûtant dans un matériel abrasif (Hilti surface d'affûtage ou pierre à chaux abrasive).

Défaillance	Causes possibles	Solution
La meuleuse laisse des traces d'abrasion indésirables sur le matériau.	Meule boisseau trop agressive.	► Utiliser une meule boisseau plus douce.

7.2 DPC 20

Défaillance	Causes possibles	Solution
DEL non allumée.	Fiche d'alimentation pas correctement enfichée dans l'appareil.	► Brancher la fiche dans la prise.
	Câble d'alimentation électrique défectueux.	► Faire contrôler le DPC 20 auprès du S.A.V. Hilti .
	DPC 20 non alimenté en courant.	► Si le DPC 20 est raccordé à un aspirateur, vérifier que la position de l'interrupteur de l'aspirateur est sur AUTO.
La DEL clignote en vert. L'appareil n'atteint pas la pleine puissance.	Tension du secteur insuffisante.	► Choisir une source de tension adaptée.
	La section du câble de rallonge n'est pas suffisante.	► Utiliser un câble de rallonge de section suffisante.
La DEL clignote en rouge.	L'appareil est surchauffé ou présence de fluctuations de courant, de tension ou de température.	<ul style="list-style-type: none"> ► Arrêter l'appareil et le laisser refroidir jusqu'à ce que la DEL verte se rallume. ► Si la DEL n'est pas allumée, vérifier les coupe-circuits en sortie.


7.3 Défaillances non énumérées

- En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

8 RoHS (directive relative à la limitation d'utilisation des substances dangereuses)

Le tableau des substances dangereuses est accessible au moyen du lien suivant : qr.hilti.com/r2654. Vous trouverez à la fin de cette documentation, sous forme de code QR, un lien menant au tableau RoHS.

9 Recyclage

 Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.



- Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

10 Garantie constructeur

- En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.



Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

DG 150 (01)

[2001]

DC 20 (01)

[2001]

2006/42/EG

EN ISO 12100

2011/65/EU

EN 60745- 1

2014/30/EU

EN 60745- 2- 3

Schaan, 05/2015

Paolo Luccini

Head of BA Quality and
Process-Management
BA Electric Tools & Accessories

Johannes W. Huber

Senior Vice President
Business Unit Diamond





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.group

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan



20171011